

**Cinhell®**

- ④ Bedienungsanleitung  
Sprühpistole
- ⑤ PL Instrukcja obsługi  
Pistolet rozpylający
- ⑥ RU Руководство по эксплуатации  
Пистолет-распылитель
- ⑦ RO Instrucțiuni de folosire  
Pistol de pulverizat
- ⑧ BG Упътване за работа  
Разпръскаващ пистолет
- ⑨ GR Οδηγία χρήσης  
Ψεκαστικό πιστόλι
- ⑩ TR Kullanma Talimatı  
Tabanca
- ⑪ UA Інструкція з обслуговування  
Пульверизатор

5

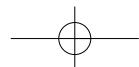
Art.-Nr.: 41.332.00

I.-Nr.: 01059

**Sprühpistole,  
Saugbecher**



2



**Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollen, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****1.1 Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Ausblaspistolen**

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurück-schnellenden Schlauch zu vermeiden.
- Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.
- Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

**1.2 Sicherheitshinweise beim Farbspritzen**

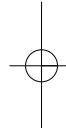
- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen, da leicht entflammbar.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.

- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m<sup>3</sup> sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (vermindernde Lebensdauer).

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

**2. Gerätbeschreibung (Bild 1)**

- 1 Behälter
- 2 drehbare Düse
- 3 Abzugshebel

**3. Lieferumfang**

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- Sprühpistole (Bild 1)
- Bedienungsanleitung

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Geeignet zum Versprühen von Farben und Lacken.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das

**D**

Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Technische Daten**

Arbeitsdruck in bar	3-8
Behältervolumen in l	0,9
Gewicht in kg	0,5

**6. Schnellkupplung****Anschließen:**

Schieben Sie den Nippel Ihres Druckluftschlauches in die Schnellkupplung, Hülse springt automatisch nach vorne.

**Trennen:**

Ziehen Sie die Hülse zurück und entfernen Sie den Schlauch. **Achtung! Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurück schnellenden Schlauch zu vermeiden.**

Der Druckluftschlauch ist ebenfalls mit einer Schnellkupplung ausgestattet, mit der das Zubehör wie oben beschrieben angeschlossen werden kann.

**7. Bedienung**

Behälter (1) abschrauben, mit zu versprühendem Material füllen und wieder verschrauben. Druckluftanschluss vornehmen.

Luftdruck am Druckminderer des Kompressors einstellen.

Der stufenlos bedienbare Abzugshebel (5) ermöglicht eine exakte Dosierung des Sprühmaterials.

Mit der drehbaren Düse (2) lässt sich das Verhältnis des zu spritzenden Materials zur Luftmenge sowie der Sprühwinkel stufenlos einstellen.

Tipp: Vor Arbeitsbeginn sollte ein kurzer Test an einem Zeitungspapier durchgeführt werden damit sich der optimale Arbeitsdruck finden lässt.

**8. Reinigung und Wartung****8.1 Reinigung**

- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Zubehör nach dem Gebrauch mit einem geeigneten Mittel (Hinweise auf den verarbeitenden Substanzen beachten).

**8.2 Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zastawione w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa****1.1 Wskazówki bezpieczeństwa dla prac ze sprężonym powietrzem i pistoletem do przedmuchiwania**

- Kompresor i przewody osiągają podczas pracy wysokie temperatury. Dotykanie ich prowadzi do poparzeń.
- Zasysane przez kompresor gazy lub opary muszą być wolne od domieszek, ponieważ mogą one w kompresorze prowadzić do zapalenia lub eksplozji.
- Przy poluzowaniu szybkołączek należy przytrzymać ręką element sprzągający węza, aby uniemożliwić zranieniu przez podrywający się wąż.
- Przy pracach z pistoletem do przedmuchiwania nosić okulary ochronne. Ciąga obce i zdłuchiwanie części mogą łatwo spowodować zranienia.
- Nie dmuchać pistoletem do przedmuchiwania na inne osoby i nie czyścić nim założonych ubrań.

**1.2 Wskazówki bezpieczeństwa przy spryskiwaniu farbą**

- Nie stosować lakierów lub rozpuszczalników o temperaturze zapłonu niższej niż 55°C.
- Nie nagrzewać lakierów i rozpuszczalników, ponieważ są łatwopalne.
- Gdy pracuje się z cieczami szkodliwymi dla zdrowia, w celu ochrony wymagane jest użycie urządzeń filtrujących (maski ochronnej na twarz). Zwracać również uwagę na podane przez producentów tych materiałów informacje o środkach ochronnych.
- Przestrzegać zasad i oznaczeń zasad postępowania z materiałami niebezpiecznymi umieszczonymi na opakowaniach obrabianych materiałów. Ewentualnie podjąć dodatkowe środki ochrony, w szczególności nosić odpowiednie ubranie i maski.
- Podczas spryskiwania, jak i w miejscu pracy nie

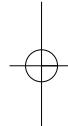
wolno palić. Oparły po farbie są także łatwopalne.

- Palenie, otwarte światło lub urządzenia wytwarzące iskry nie mogą znajdować się w pobliżu lub być używane.
- Nie przechowywać i nie spożywać potraw i napojów w pomieszczeniu, w którym się pracuje. Oparły po farbie są szkodliwe.
- Pomieszczenie robocze musi być większe niż 30 m<sup>2</sup> i musi być zapewniona wystarczająca wymiana powietrza podczas spryskiwania i suszenia. Nie spryskiwać pod wiatr. Zasadniczo przy rozspryskiwaniu łatwopalnych, ewentualnie niebezpiecznych środków przestrzegać postanowień lokalnych organów policyjnych.
- Przy połączeniu z wężem ciśnieniowym PVC nie obrabić środków takich jak benzyna lakowa, alkohol butylowy, chlorek metylenu (skrócenie „żywotności” urządzenia).

**Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa.**

**2. Opis urządzenia (rys. 1)**

- 1 Zbiornik
- 2 Obracana dysza
- 3 Dźwignia spustowa

**3. Zakres dostawy**

Wyciągnąć wszystkie części z opakowania i sprawdzić zawartości dostawy pod katem kompletności.

- Pistolet rozpylający (rys. 1)
- Instrukcja obsługi

**4. Obszar zastosowania**

Nadaje się do rozpylania farb i lakierów

Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślnicznych, przemysłowych lub do

**PL**

podobnych działalności.

**5. Dane techniczne**

Ciśnienie robocze w barach:	3-8
Pojemność zbiornika	0,9
Waga w kg	0,5

**6. Szybkozłączka**

**Podłączenie:**  
Wsunąć złącze węza ciśnieniowego do szybkozłączki, tulejka wyskoczy automatycznie do przodu.

**Odlaczanie:**  
Pociągnąć tulejkę i wyciągnąć wąż.

**Uwaga!** Przy zerwaniu złącza węza należy przytrzymać rękę element sprzągający węża, aby uniknąć zranień przez podrywający się wąż.

Wąż ciśnieniowy wyposażony jest również w szybkozłączkę, za pomocą której osprzęt może być podłączony w sposób opisany powyżej.

**7. Obsługa**

Odkręcić zbiornik (1), napełnić materiałem nanoszonym i z powrotem przykręcić.  
Podłączyć sprzężone powietrze.

Ustawić regulatorem na kompresorze ciśnienie powietrza.

Bezstopniowo obsługiwana dźwignia spustowa (5) umożliwia dokładne dozowanie materiałów rozpuszczalnych.

Obracana dysza (2) pozwala bezstopniowo ustawić stosunek rozpryskiwanego materiału do ilości powietrza, jak również kąt rozpylania.

Wskazówka: Przed rozpoczęciem pracy należy wykonać krótki test na kartce papieru w celu sprawdzenia, czy optymalne ciśnienie robocze zostało znalezione.

**8. Czyszczenie i konserwacja****8.1. Czyszczenie**

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Czyścić osprzęt po użyciu za pomocą odpowiedniego środka (przestrzegać wskazówek dot. stosowanych substancji)

**8.2 Zamawianie części zamiennych**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Usuwanie odpadów i recycling**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Kompresor oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych.

Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо следовать правилам техники безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время, содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

## 1. Указания по технике безопасности

### 1.1 Указания по технике безопасности для работы с сжатым воздухом и распыляющими пистолетами

- Компрессор и трубопровод достигают при работе высоких температур. При прикосновении образуется ожог.
- Необходимо не допускать примесей в засываемых компрессором газах или парах, которые могут привести к пожару или взрыву.
- При отсоединении шланговой муфты необходимо удерживать прочно соединительный элемент шланга рукой для того, чтобы избежать травм от отлетающего шланга.
- Во время работы с распыляющим пистолетом используйте защитные очки. Подхваченные струей частицы могут легко нанести травмы.
- Запрещено обдувать продувочным пистолетом людей или очищать одежду на теле.

### 1.2 Указания по технике безопасности при окраске распылением

- Запрещено работать с лаками и растворителями с температурой вспышки ниже 55° С.
- Не нагревайте лаки и растворители.
- Если осуществляется работа с вредными для здоровья жидкостями, то необходимо использовать защитные приспособления (маски для лица). Следуйте приведенным изготовителями таких средств указаниям о проведении мероприятий по защите.
- Следуйте нанесенным на упаковке

перерабатываемых материалов данным и обозначениям распоряжений по обращению с опасными материалами. При необходимости необходимо провести дополнительные защитные мероприятия, прежде всего одевайте подходящие одежды и маски.

- Запрещено курить во время распыления, а также в самом рабочем помещении. Пары краски также могут легко воспламениться.
- Запрещено проводить работы при наличии открытого огня или создающих искры устройств.
- Запрещено хранить и употреблять пищу и напитки в рабочем помещении. Пары краски вредны для здоровья.
- Рабочее помещение должно быть больше 30 м<sup>2</sup>, а также необходимо обеспечить достаточный воздухообмен при распылении и сушке. Не распылять против ветра. Необходимо всегда при разбрзгивании горючих или опасных распыляемых составов соблюдать правила местных органов правопорядка.
- Не используйте шланги из ПВХ для работы с такими веществами, как лаковый бензин, бутыловый спирт и хлористый метил (сокращают срок службы).

**Храните указания по технике безопасности в надежном месте.**

## 2. Состав устройства (рисунок 1)

- 1 Емкость
- 2 Поворотное сопло
- 3 Спусковой рычаг

## 3. Объем поставки

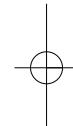
Выньте все детали из упаковки и проверьте их на комплектность.

- Пистолет-распылитель (рисунок 1)
- Руководство по эксплуатации

## 4. Область использования

Предназначен для нанесения напылением краски и лаков.

Пожалуйста, примите во внимание, что конструкция наших устройств не предназначена



**RUS**

для использования их в промышленности, ремесле или индустрии. Мы не даем гарантийных обязательств, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

**5. Технические параметры**

Рабочее давление в бар	3-8
Объем емкости в л	0,9
Вес в кг	0,5

**6. Быстро действующая муфта****Подсоединение:**

Вставьте ниппель Вашего напорного шланга в быстро действующую муфту, втулка выскакивает автоматически вперед.

**Разъединение:**

Оттяните втулку назад и удалите шланг.

**Внимание!** При отсоединении муфты шланга необходимо крепко удерживать рукой саму муфту шланга для того, чтобы избежать получение травм от отскакивающего назад шланга.

**7. Обращение с устройством**

Отвинтите емкость (1), заполните распыляемым средством и вновь привинтите. Осуществить подключение сжатого воздуха

Давление воздуха отрегулировать редукционным вентилем компрессора.

Бесступенчато работающий спусковой рычаг (5)

позволяет осуществлять точную дозировку разбрзгиваемого вещества.

При помощи поворотного согла (2) можно регулировать соотношение распыляемого материала по отношению к количеству воздуха, а также бесступенчато регулировать угол распыления.

Рекомендация: Перед началом необходимо осуществить пробное распыление на газете для того, чтобы выявить оптимальное рабочее давление.

**8. Очистка и технический уход****8.1 Очистка**

- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Очищайте принадлежности после использования при помощи соответствующих средств (учтите указания, приложенные к веществам с которыми вы работаете).

**8.2 Заказ запасных деталей**

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер арт. устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информацию Вы можете найти по адресу [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Утилизация и вторичная переработка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья. Компрессор и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металлы и пластмассы. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

**⚠ Atenție!**

La folosirea aparatului trebuie să respecte câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidente și pagubele. Cititi cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. Dacă dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmânați și aceste instrucțiuni de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță****1.1 Indicații de siguranță pentru lucrul cu aer comprimat și pistoale de purjare**

- Pe timpul funcționării compresorul și conductele ating temperaturi înalte.
- Contactul cu acestea provoacă arsuri.
- Gazele aspirate de compresor nu au voie să conțină adaosuri care ar putea duce la incendii sau explozii în compresor.
- La desfacerea cuplajului furtunului, piesa de cuplare a furtunului se va ține cu mâna pentru a se evita vătămările provocate de furtunul aruncat cu presiune înăpoi.
- La lucrările cu pistolul de purjare se vor purta ochelari de protecție. Datorită corpurilor străini și a pieselor purjate împrejur pot interveni ușor vătămări.
- Cu pistolul de purjat nu se va purja asupra persoanelor și nu se vor curăța hainele de pe corp.

**1.2 Indicații de folosire la pulverizarea vopselei:**

- Nu se vor prelucra lacuri sau solventi cu un punct de aprindere mai mic de 55 °C.
- Nu încălziți lacuri și solventi, deoarece sunt ușor inflamabili.
- Dacă se prelucră lichide dăunătoare sănătății, drept protecție sunt necesare aparete filtranțe (măști de fată). Țineți cont și de datele referitoare la măsurile de protecție ale producătorilor acestor substanțe.
- Se va ține cont de datele și simbolurile din reglementările referitoare la substanțele periculoase prezентate pe ambalajul materialului de prelucrat. În caz contrar se vor lua măsuri de protecție suplimentare și în mod special se va purta îmbrăcăminte și o mască corespunzătoare.
- Pe timpul stropirii precum și în încăperea în care

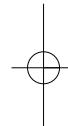
se lăzează nu se va fuma. Vaporii de vopsea sunt deosebit de ușor inflamabili.

- Nu trebuie să existe sau să fie folosite locurile de foc, lumina deschisă sau mașini care produc scânteie.
- Mâncarea sau băuturile nu se vor păstra sau consuma în încăperea în care se lăzează. Vaporii de vopsea sunt dăunători.
- Încăperea în care se lăzează trebuie să fie mai mare de 30 m<sup>3</sup> și trebuie asigurată o circulație suficientă a aerului la pulverizare și uscare. Nu se va pulveriza împotriva vântului. Întotdeauna în cazul pulverizării substantelor inflamabile respectiv periculoase se va ține cont de prevederile autorității polițienești locale.
- Nu se vor prelucra medii cum ar fi spiritul alb, alcoolul butilic și metilencloridul împreună cu furtunurile de presiune din PVC (reducerea duratăi de funcționare).

**Păstrați cu grijă indicațiile de siguranță.**

**2. Descrierea aparatului (Fig. 1)**

- 1 Recipient
- 2 Duză rotabilă
- 3 Levierul pistolului

**3. Cuprinsul livrării**

Scoateți toate piesele din ambalaj și verificați dacă livrarea este completă.

- Pistol de pulverizat (Fig. 1)
- Instrucțiuni de utilizare

**4. Domeniul de utilizare**

Pistolul se pretează la pulverizarea vopselelor și a lacurilor.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau

**RO**

vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

## 5. Date tehnice

Presiunea de lucru în bari	3-8
Volumul recipientului în litri	0,9
Greutatea în kg	0,5

## 6. Cuplaj rapid

### Racordarea:

Introduceți niplul furtunului dumneavoastră de aer comprimat în cuplajul rapid, manșonul va sări automat în față.

### Decuplarea:

Trageți manșonul înapoi și scoateți furtunul. **Atenție!** La decuplarea cuplajului automat, piesa de cuplare a furtunului se va ține bine cu mâna pentru a evita accidentarea datorită reculului furtunului sub presiune.

Furtunul de aer comprimat este dotat de asemenea cu un cuplaj rapid, prin intermediu căruia pot fi racordate accesoriole aşa cum s-a descris mai sus.

## 7. Utilizarea

Demontați recipientul (1), umpleți-l cu materialul de stropit și închideți-l din nou. Efectuați racordul pentru aer comprimat.

Reglați presiunea aerului la reductorul de presiune.

Levierul pistolului (5) facilitează o dozare exactă a materialului de stropit prin acționarea acestuia în orice treaptă.

Cu ajutorul duzei rotibile (2) poate fi reglat raportul dintre materialul de stropire și volumul de aer, precum și unghiul de stropit în orice treaptă.

Tip: Înainte de începerea lucrului se va efectua un test pe o foaie de ziar pentru a stabili presiunea de lucru optimă.

## 8. Curățarea și întreținerea

### 8.1 Curățare

- Recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curătați accesoriole după utilizare un un agent de curățare corespunzător (înțeță cont de indicațiile pe ambalajul substantelor folosite).

### 8.2 Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul de identificare al aparatului
  - Numărul piesei de schimb respective
- Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

## 9. Îndepărțarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Compresorul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piezele defecte se vor predă la un centru de colectare pentru deșeuri speciale.

Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**▲ Внимание!**

При използването на уредите трябва да бъдат спазени някои предпазни мерки, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта прочетете внимателно това упътване за употреба. Пазете го добре, за да имате на разположение информациите по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, то моля, предайте го заедно с това упътване за употреба. Ние не поемаме гаранция за злополуки и щети, които са възникнали вследствие на съблудоването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Указания за безопасност****1.1 Указания за безопасност при работа със състен въздух и пистолети за почистване със състен въздух**

- Компресорът и тръбите по врем на работа достигат високи температури. Допират водят до изгаряния.
- Засмуканият от компресора газов или пари трябва да пазят от присми, които могат да доведат до пожар или взривов в компресора.
- При освобождаване на маркучния съдинит, частта на съдинития към маркуча трябва да с държи здраво с ръка, за да с предотвратят наранявания, причинени от бързо отскачащия назад маркуч.
- При работа с издуващ пистолет ност предпазни очила. Чрез чужди тла и издухани части могат лесно да с причинят увръждания.
- С издуващия пистолет н обдухвайт хора, н почиствай дрехи върху тялото си.

**1.2 Указания за безопасност при боядисване чрез пръскане**

- Н преработват лаков или разредитли с пламна точка по-ниска от 55° С.
- Не нагрявайте лаковете и разтворителите, тъй като са лесно възпламеняеми.
- Ако с преработват врдни за здравето течности, тогава за защита са необходими филтриращи урди (лицев противогаз). Спазвайте също дадднит от производителя на такива материали свдния за защитни мерки.
- По врем на процеса на разпръскване, както и в работното помещение, пуштите н допуска. Също и парите на бойт са лесно възпламеними;
- Огнища, открита светлина или искрящи машини н трябва да има, съответно н трябва да с привеждат в дистри;
- Да н съхраняват или консумират в помещните храни и напитки. Изпарната от

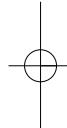
боите са врдни;

- Трябва да се съблудяват данните и обозначенчията върху опаковките на преработените материали съгл. Наредбата за вредни вещества. В определени случаи е необходимо да се вземат предпазни мерки, в частност подходящо облекло и маски.
- Работното помини трябва да по-голямо от 30 м и трябва да осигури добра циркуляция на въздуха по врем на боядисването и сушинто. Н пръскайте срещу вятър. По принцип при шприцована на горими, съответно опасни вещества, спазвайте правилата на местното полициско управление;
- Съвместно с маркуча за високо наляган от поливинилхорид н преработват срди като лаков бнзин, бутилов алкохол и мтилхорид (намалена трайност).

Запомните добре инструкциите за безопасност.

**2. Описание на уреда (фигура 1)**

- 1 Резервоар
- 2 Въртяща се дюза
- 3 Изтеглящ лост

**3. Обем на доставка**

Извадете всички части от опаковката и ги проверете за окомплектованост.

- Разпръскващ пистолет (фигура 1)
- Упътване за употреба

**4. Сфера на приложение**

Подходящ за разпръскване на бои и лакове.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

Машината трябва да се използва само по предназначението й. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид

**BG**

отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

## 5. Технически данни

Работно налягане в барове	3 - 8
Обем на резервоара в л	0,9
Тегло в кг	0,5

## 6. Бързодействащ съединител

### Съвързване:

Избутайте накрайника на Вашия пневматичен маркуч в бързодействащия съединител, гилзата отскочава автоматично напред.

### Отделяне:

Издърпайте гилзата обратно и отстраниете маркуч. **Внимание!** При освобождаване на съединителния маркуч, съединителният елемент на маркуча трябва да се държи здраво с ръка, за да се избегнат наранявания с рикоширащия назад маркуч.

Пневматичният маркуч е снабден също така и с бързодействащ съединител, посредством който оборудването може да се свържи, както е описано по-горе.

## 7. Обслужване

Отвийте резервоара (1), напълнете с материала, който следва да се разпръскава и отново затворете. Проверете извода за налягане.

Настройте въздушното налягане за редуктора за налягане на компресора.

Безстепенно обслужванният (5) лост спомага за точното дозиране на материала за пръскане.

С въртящата се дюза (2) безстепенно се настройва съотношението на материала за пръскане спрямо количеството въздух, както и тъгла на разпръскване.

Съвет: Преди започване на работата би трявало да се направи кратък тест на вестникарска хартия, за да се открие оптималното работно налягане.

## 8. Почистване и поддръжка

### 8.1 Почистване

- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяко използване.
- Почиствайте оборудването след употреба с подходящото средство. (Следвайте указанията върху преработените субстанции).

### 8.2 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
  - № на изделието
  - идент. № на уреда
  - № на исканата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява сировина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на сировините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

**Δ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και βλαβών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την οντιά χρήσης. Φυλάξτε την καλά, έτσι ώστε να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε τρίτο ατόμο, να του παραδώσετε μαζί και αυτή την Οδηγία χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για απυγίματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Ιδηγίες ασφαλείας****1.1 Υποδείξεις ασφαλείας για την εργασία με πεπιεσμένο αέρα και με πιστόλια εκφύσησης**

- Ο συμπικνωτής και οι αγωνιοί έχουν κατά την λειτουργία υψηλές θερμοκρασίες. Η επαφή μαζί τους προκαλεί εγκαύματα.
- Τα αερία ή οι ατμοί που αναρροφούνται από τον συμπιεστή πρέπει να είναι ελεύθεροι από αναμίξεις μολύβδου που μπορούν να προκαλέσουν στον συμπικνωτή φωτιά και εκρήξεις.
- Απομακρύνοντας την ζεύξη του σωλήνα να κρατάτε το τεμάχιο ζεύξης με το χέρι για να αποφύγετε τραυματισμούς από το σωλήνα που μπορεί να ξεπεταχθεί.
- Οταν εργάζεστε με το πιστολέτο να φοράτε προστατευτικά γάντια. Ενδεχόμενα ξένα αντικείμενα και εκφυσώμενα τεμάχια μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Μη τείνετε το πιστολέτο εκφύσησης προς άτομα και μη καθαρίζετε με το πιστολέτο ρούχα επάνω στο σώμα.

**1.2 Υποδείξεις ασφαλείας για τον ψεκασμό χρωμάτων / βερνικών**

- Να μην επεξεργάζεστε λάκκες ή διαλύτες με σημειού ανάφλεξης κάτω των 55 °C.
- Μη θερμαίνετε βερνίκια και διαλύτες, διότι αναφλέγονται εύκολα.
- Εάν γίνεται επεξεργασία υγρών που βλάπτουν την υγεία είναι απαραίτητες για την ασφάλεια φίλτροσυσκευές (μάσκες προσώπου). Να προσέξετε και τις υποδείξεις των κατασκευαστών αυτών των υλικών για μέτρα ασφαλείας.
- Να προσέξετε τα στοιχεία και τις σημάνσεις του Κανονισμού Επικινδύνων Υλικών που αναγράφονται στις συσκευασίες των χρηματοπιθετώντων υλικών. Ενδεχομένως να λαμβάνονται πρόσθετα μέτρα, ιδιαίτερα να

φορούνται προστατευτικός ρουχισμός και μάσκες.

- Κατά τη διάρκεια του ψεκασμού, αλλά και μέσα στο χώρο εργασίας, απαγορεύεται το κάπνισμα. Ακόμη και οι ατμοί των μπογιών είναι εύφλεκτοι.
- Να μη φυλάγετε και να μη τρώτε τρόφιμα και ποτά στο χώρο εργασίας. Οι ατμοί των μπογιών βλάπτουν την υγεία.
- Ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι μεγαλύτερος από 30m<sup>2</sup> και να υπάρχει αρκετή ανταλλαγή αέρος για τον ψεκασμό και το στεγνώμα. Μη ψεκάζετε αντίθετα προς τον αέρα.

Οταν ψεκάζετε εύγλεκτα ή επικινδυνά αντικείμενα να τηρείτε τις προδιαγραφές της τοπικής Αστυνομίας.

- Σε συνδυασμό με τον σωλήνα πίεσης από PVC να μην επεξεργάζεστε μέσα στις διάθεση για τεστ, βουτική αλκοόλη και χλωριούχο μεθυλένιο (μείωση της διάρκειας ζωής).
- Να μη φυλάγετε και να μη τρώτε τρόφιμα και ποτά στο χώρο εργασίας. Οι ατμοί των μπογιών βλάπτουν την υγεία.

**Να φυλάξετε καλά αυτή την οδηγία χρήσης.**

**2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

- 1 Δοχείο
- 2 Περιστρεφόμενα ακροφύσια
- 3 Σκανδάλη

**3. Συμπαραδιδόμενα**

Αφαιρέστε όλα τα τμήματα από τη συσκευασία και ελέγχετε την πληρότητά τους.

- Ψεκαστικό πιστόλι (εικ. 1)
- Οδηγίες χρήσης

**4. Πεδίο χρήσης**

Κατάλληλο για ψεκασμό χρωμάτων και βαφών

Ο συμπιεστής προορίζεται για την παραγωγή πεπιεσμένου αέρα για εργαλεία που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση.

**GR**

Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τουτού χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

## 5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πίεση λειτουργίας σε bar	3-8
Όγκος δοχείου σε λίτρα	0,9
Βάρος σε χγρ	0,5

## 6. Ταχυσύνδεσμος

### Σύνδεση:

Βάλτε το συνδετικό εξάρτημα του σωλήνα πεπισμένου αέρα στον ταχυσύνδεσμο. Η υποδοχή πετιέται αυτόματα προς τα εμπρός.

### Διαχωρισμός:

Τραβήξτε πίσω την υποδοχή και αφαιρέστε το σωλήνα. Προσοχή! Κατά την εξαγωγή του συνδέσμου του σωλήνα να κρατάτε το τμήμα του συνδέσμου με το χέρι για να μην προκαλέσει τραυματισμούς από γρήγορο πέταμα του σωλήνα προς τα πίσω.

Ο σωλήνας πεπισμένου αέρα είναι επίσης εξοπλιμένος με ταχυσύνδεσμο με τον οποίο μπορεί να συνδεθεί το εξάρτημα όπως περιγράφεται πιο πάνω.

## 7. Χειρισμός

Ξεβιδώστε το δοχείο (1), γεμίστε το με το υλικό που θέλετε να ψεκάσετε και ξανακλείστε το. Σύνδεση πεπισμένου αέρα.

Ρυθμίστε την πίεση αέρα στον ρυθμιστή πίεσης του συμπλεστή.

Χάρη στην αδιαβάθμητα χειριζόμενη σκανδάλη (5) είναι δυνατή με ακρίβεια η δοσολόγηση του ψεκαζόμενου υλικού.

Με το περιστρεφόμενο ακροφύσιο (2) ρυθμίζεται η αναλογία του ψεκαζόμενου υλικού προς την ποσότητα του αέρα.

Συμβουλή: Πριν την έναρξη της εργασίας να εκτελεσθεί μικρή δοκιμή σε χαρτί εφημερίδας, ώστε να διαπιστωθεί η ιδιανική ρύθμιση.

## 8. Καθαρισμός και συντήρηση

### 8.1 Καθαρισμός

- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε το εξάρτημα μετά τη χρήση με κατάλληλο μέσο (προσέξτε τις υποδείξεις στα υλικά επεξεργασίας).

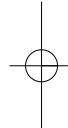
### 8.2 Παραγγελία ανταλλακτικών

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά να δίνετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός ειδους συσκευής
- Αριθμός Ident της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 9. Διάθεση στα απορίματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί.

Ο συμπλεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαστικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορίματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

**△ Dikkat!**

Aletleri kullanılırmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimseyle vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin.

Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlar dan firmamız sorumlu değildir.

**1. Güvenlik Uyarıları****1.1 Basınçlı hava ve tabanca ile yapılan boyama işlemlerinde riayet edilecek güvenlik uyarıları**

- Kompresör ve hortumlarda işletme esnasında yüksek sıcaklıklar meydana gelir. Sıcak yüzeylere temas edilmesi sonucunda yanma nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.
- Kompresör tarafından emilen gaz veya buharlar içinde, kompresör içinde patlama veya yanma yol açabilecek katki maddelerinin bulunmasına dikkat edilecektir.
- Hortumun geriye fırlaması nedeniyle oluşabilecek yaralanmaları önlemek için hortum kuplajını açarken kuplaj parçası el ile sabit tutulacaktır.
- Hava tabancası ile çalışırken koruyucu gözük takın. Yabancı maddeler ve hava tarafından üretilen parçalar nedeniyle anı şekilde yaralanmalar meydana gelebilir.
- Hava tabancasını insanları yarım etmemeyin veya kendi üzerindeki giysileri temizlemeyin.

**1.2 Tabanca ile yapılan boyama işlemlerinde riayet edilecek güvenlik uyarıları**

- Alev alma noktası 55° C'den az olan boyaya veya solvent malzemelerini işlemeyin.
- Kolay alev alaklı olan boyaya ve solvent malzemelerini istemeyin.
- Sağlığıza zarar verici sıvıların işlenmesi durumunda, çalışmanın sağlığını korumak için filtre cihazlarının (yüz maskeleri) kullanılması gereklidir. Bu tür sağlığıza zarar verici malzemeleri üreten firmaların ürün ile ilgili uyarı ve koruma bilgilerine de riayet edin.
- Boyama işlemi esnasında ve çalışılan mekan içinde sigara içilmesi yasaktır. Boya buhari ve partiküller de kolay alev alabilir ve yanıcıdır.
- Çalışılan mekan içinde açık ateş, açık ışık veya kivilcim çırakın makina ve teçhizatın çalıştırılması ve bulunması yasaktır.
- Yiyecek ve içecekleri çalışılan mekan içinde

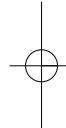
saklamayıp bunları çalışılan mekan içinde tüketmemeyin. Boya buharları ve gazları zararlıdır.

- İşlenilecek malzemelerin ambalajları üzerinde tehlikeli madde yönetmelijke göre belirlenen bilgiler ve işaretlere riayet edilecektir. Gerekçinde ek koruma önlemleri alınacak. Özellikle uygun iş giyisi giyilecek ve maske takılacaktır.
- Çalışılan mekan 30 m<sup>3</sup> den büyük olacak, mekanda boyama ve kurutma işlemi esnasında yeterli mikarda hava değişimi sağlanmış olacaktır. Tabanca ile boyama işlemini rüzgarla karşı yapmayın. Yanıcı ve tehlikeli maddeleri boyarken daima yerel Polis dairesinin yönetmelijke riayet edin.
- PVC malzemesinden olan basınç (hava) hortumu kullanarak test benzini, butylalkol ve metilenklorid malzemesi işlemeyin (kullanım ömrü azalır).

**Güvenlik uyarıları bilgilerini iyi saklayın.**

**2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

- 1 Depo
- 2 Döner nozul
- 3 Tetik

**3. Sevkiyatın içeriği**

Bütün parçaların ambalajından çıkıştır ve eksik olup olmadığını kontrol edin.

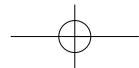
- Tabanca (Şekil 1)
- Kullanma talimatı

**4. Kullanım alanı**

Plastik boyacı ve yağlı boyaların uygulanmasında kullanılır.

Lütfen cihazlarınızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarılmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımların makinelerin kullanımını için uygun değildir. Bu tür kullanım amacının dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/şirketçi sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.



**TR****5. Teknik özellikler**

Çalışma basıncı bar	3-8
Boya deposu kapasitesi ltr.	0.9
Ağırlık kg	0.5

**6. Hızlı koplaj elemanı****Bağlama:**

Hortumun nipelini hızlı koplaj elemanı içine itin, bilezik otomatik olarak ileri fırlar.

**Ayrılma:**

Bilezigi geri çekin ve hortumu çakın. **Dikkat!**

**Hortumu koplaj elemanından ayrırrken hızlı şekilde fırlayan hortumdan kaynaklanan yaralanmaları önlemek için hortumdaki koplaj parçasını elinizle sıkıca tutun.**

Hortum da aynı şekilde hızlı koplaj elemanı ile donatılmıştır ve böylece aksesuarlar yukarıda açıkladığı şekilde hortuma takılabilir.

**7. Kullanma**

Boya deposunu (1) sükün, içine uygulanacak olan malzemeyi (boyayı) doldurun ve depoyu tekrar yerine takın. Basınçlı hava bağlantısını gerçekleştirin.

Hava basıncını kompresörü basınç düşürücüsünde ayarlayın.

Kademeleriz olarak kumanda edilebilen tetik (5) ile püskürtülecek boyaya malzemesi tam doğru şekilde dozajlanabilir.

Döner nozul (2) ile püskürtülecek malzeme ve hava miktarı arasındaki oran ve püskürme açısı kademesiz olarak ayarlanabilir.

Bilgi: Boyama çalışmasına başlamadan önce gazete kağıdı üzerinde kısa bir test yapılarak optimal çalışma basıncı tespit edilecektir.

**8. Temizleme ve bakım****8.1 Temizleme**

- Aleti her kullanıldan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aksesuarları kullanıldan sonra uygun bir malzeme (kullanılacak maddelerin üzerindeki uyarıları

dikkate alın) ile temizleyin.

**8.2 Yedek Parça Siparişi**

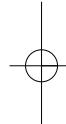
Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatları internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

**9. Bertaraf etme ve geri kazanım**

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hamadden olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir. Nakliye ve aksesuarları öneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sisteme verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!



**⚠ Увага!**

При використанні приладів потрібно дотримуватись деяких застережних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванням і поломкам. Тому уважно перечитайте цю інструкцію по експлуатації.

Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація весь час була у Вас під руками. В разі, якщо Ви повинні передати прилад іншим особам, то передайте їм також, будь-ласка, цю інструкцію по експлуатації. Ми не несемо жодної відповідальності за нещасні випадки або поломки, що виникають в результаті недотримання цієї інструкції і вказівок по техніці безпеки.

**1. Вказівки по техніці безпеки****1.1 Вказівки по техніці безпеки для роботи із стиснутим повітрям і обдуваючим пістолетом**

- Компресор і трубопроводи під час роботи нагріваються до високої температури. Доторкання до них приводить до опіків.
- Гази або пари, що викидаються компресором, повинні бути чистими від домішок, котрі в компресорі можуть стати причиною пожежі чи вибухів.
- При роз'єданні шлангової муфти слід рукою міцно утримувати з'єднувальний елемент, щоб запобігти травмуванням шлангом, що швидко виляється.
- При проведенні робіт з використанням обдуваючого пістолета слід носити захисні окуляри. Сторонні тіла і частинки, що обдуваються, легко можуть нанести травми.
- Не можна обдуваючим пістолетом дуті в бік інших осіб або чистити на собі одяг.

**1.2 Вказівки по техніці безпеки при розпиленні фарб**

- Не можна розпилити фарби і розчинники, що мають точку запалювання, нижчу від 55 °C.
- Фарби та розчинники нагрівати не можна, оскільки вони є легкозаймистими.
- Якщо розпилуються рідини, шкідливі для здоров'я, то для захисту необхідні фільтруючі пристрой (респіратори). Звертайте також увагу на вихідні дані про заходи безпеки, зроблені виробниками цих матеріалів.
- Слід враховувати нанесені на зовнішнє упакування вихідні дані і маркування щодо наявності небезпечних речовин розпилюваних матеріалів. При необхідності слід вжити додаткових запобіжних заходів,

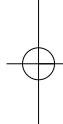
зокрема, надягнути відповідний одяг і респіратор.

- Під час процесу розпилення фарби, а також в самому робочому приміщенні не можна курити. Пари фарбі також легкозаймисті.
- Не можна працювати з фарбами, якщо поблизу є вогнища, відкрите світло або машини, що існують під час роботи.
- Іжу і напитки в робочому приміщенні не зберігати і не їжувати. Пари фарбі шкідливі.
- Робоче приміщення повинно бути більшим ніж 30 м<sup>2</sup>, також має бути забезпечена достатня вентиляція при розпиленні і сушінні. Не можна розпилювати фарбу проти вітру. При розпиленні горючих або небезпечних речовин слід обов'язково враховувати розпорядження місцевої служби поліції.
- При використанні напірного рукава, виготовленого з ПХВ, не можна розпилювати таких речовин, як лаковий бензин, бутиловий спирт і хлорид метилену (скорочується термін служби рукава).

**Надійно зберігайте вказівки по техніці безпеки.**

**2. Опис приладу (рисунок 1)**

- 1 Банка
- 2 Поворотне сопло
- 3 Спусковий гачок

**3. Об'єм поставки**

Розпакуйте всі деталі та перевірте їх на повноту поставки.

- Пульверизатор (рисунок 1)
- Інструкція з експлуатації

**4. Сфера застосування**

Придатний для розпилювання фарб та лаків.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

**UKR**

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

## 5. Технічні параметри

Робочий тиск, бар:	3 - 8
Місткість банки, л	0,9
Bara, кг	0,5

## 6. Швидкодіюча муфта

### Вимірювання:

Пересуньте ніпель пневматичного шланга в швидкодіючу муфту, і втулка автоматично перекинеться вперед.

### Вимірювання:

Відтягніть втулку назад та заберіть руках. **Увага!** При роз'єданні шлангової муфти її слід міцно утримувати рукою, щоб запобігти травмуванню шлангом при його раптовому підскакуванню.

Пневматичний шланг оснащений також швидкодіючою муфтою, за допомогою якої можуть бути приєднані інші комплектуючі, як це описано вище.

## 7. Обслуговування

Відкрутіть ємність (1), заповніть її відповідним розпилюванням матеріалом та знову прикрутіть. Під'єднайте стик для стиснутого повітря до лінії.

Встановіть на редукторі компресора тиск повітря.

Спусковий гачок з плавним регулюванням (5) дає можливість точного дозування розпилюваного матеріалу. Чим сильніше натискати на спусковий гачок (5), тим більше фарби дімощується до стиснутого повітря.

За допомогою поворотного сопла (2) можна плавно регулювати співвідношення розпилюваного матеріалу до кількості повітря та

18

до кута розпилювання.

Порада: перед початком роботи слід провести короткотривалий тест на газетному папері, щоб можна було визначити оптимальний робочий тиск.

## 8. Очищення та техобслуговування

### 8.1 Очищення

- Ми рекомендуємо чистити пристрій після кожного використання.
- Після використання чистіть комплектуючі відповідними засобами. (Дотримуйтесь вказівок щодо застосуваних субстанцій.)

### 8.2 Замовлення запасних частин

При замовленні запасних частин слід вказувати такі вихідні дані:

- Тип пристрія
- Номер артикулу пристрія
- Ідентифікаційний номер пристрія
- Номер необхідної запчастини

Актуальні ціни і додаткову інформацію Ви знайдете на сайті [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

## 9. Утилізація і повторне використання

Прилад знаходиться в упакуванні для запобігання пошкодженню при транспортуванні. Це упакування є сировиною, тому його можна застосувати повторно або повернути назад в кругообіг сировини.

Компресор і його аксесуари складаються з різних матеріалів, як наприклад, з металу і пластмас.

Несправні вузли здайте для утилізації спеціальних відходів. Пройнформуйтесь про це в спеціалізованому магазині або в правільні громади!

④ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑤ Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczone jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑥ Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

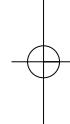
⑦ Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hărtilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

⑧ Гренепечатването или размножаването по друг начин на документацията и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

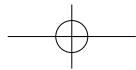
⑨ Η ανατύπωση ή άλλη αναπορογραφή τεκμηρίωσεων και συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάματα, επιτρέπεται μόνο μετα από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

⑩ Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı almak şartıyla serbestir.

⑪ Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускається лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».



- ⑫ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑬ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⑭ Сохраняется право на технические изменения
- ⑮ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ⑯ Запазва се право за технически промени
- ⑰ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- ⑱ Teknik değişiklikler olabilir
- ⑲ Ми залишаемо за собою право на внесення технических изменений.



**(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obliczać się w momencie przejęcia ryzyka lub przyjęcia urządzenia przez klienta. Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługuje Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach lokalnej rekomendacji.

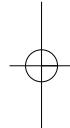
Gwarancja dotyczy na terenie Republiki Federalnej Niemiec, lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

## (RUS) ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно отвечем на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительна следующее:

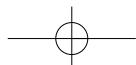
1. Настоящие правила гарантят регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантыйное обслуживание. Наши гарантые услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантые услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантыйный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантые обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведения ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используя неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.



Право на гарантыйное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантыйный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантые права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течение двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантыйное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантыйное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинал или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантиному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устраниить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантых услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.



## (RO) Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte râu și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu placere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie să luăți cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să să luăți cont de faptul că aparatul noastră, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea unei unelelor atașabile sau auxiliilor headmiști), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nișip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data aparției defectului. Este exclusă revendicarea pretențiilor de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la față locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănuntit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înăpoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu placere contra cost și defecte la apărătul care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți vă rugăm aparatul la adresa noastră service.

## (BG) ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престаянията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в сурдината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, resp. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблудаване на употребянето за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблудаване на употребянето за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид тон), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволяни инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, наливане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитантцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, описете ни причината за рекламацията възможно най- точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.


**ΕΓΓΥΗΣΗ**
**Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας Εξυπρέπησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχριστώσας σας βαθιδύνμε και τηλεφωνικά στον αριθμό που αναφέρετε πο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησης μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύηση μας αποκλείονται πέραν τουύτου αποδημώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση με εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή ξερτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος έξων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επιδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
3. Η αξιωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
4. Για την κατίσχυση της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αεώνισσα εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντε εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπρέπηση Πελατών.

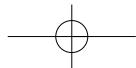
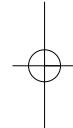
## TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan alet/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalnamak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarını bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arzannın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır.  
Aletlerimizin ve cihazlarının ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarılanmadığını lütfen dikkate alınz. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarında çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve testisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmemeye nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türne bağılama gibi), kullanım amacıyla veya talimatlara aykırı kullanımından kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşır yüklenme veya kullanılmışın izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanma bağlı olarak aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.
3. Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
4. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alıldığı tarihde başlar. Arızayı tespit ettığınızda garanti hakkından faydalana talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalana talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garantisi dolan arzaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.



# UKR ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

ШановнапаніКлієнто,шановнийпанеКлієнт!

Нашівироби підлягаютьсуворомуконтролю якості. Якщожвс-такіцейприладколи-небудьбуде функціонувати небезпечно, ми сприймаємо цедуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби заадресою, вказаноювнизунацюмогарантійному посвідченні. Миз задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номерякогоетакожвказанийвнизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ціумовигарантіїрегулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантіяВашихправовихгарантійних претензій нестосується. Нашгарантійний ремонт є для Васбезкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкоювиробника, і обмежується усуненням цьогонедолікуабозаміноюапарату. Майте, будь-ласка, наувазі, що наші прилади стосовно свого призначения сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір немаєсили вразі, якщоприлад застосовують на виробничих, ремісничихабо промислових підприємствах, а також при іншійподібній діяльності. Крім того, знашої гарантії винлюються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправностівнаслідок недотримання інструкції по монтажуабочерезтехнічненеправильнуінсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації(якнаприклад,внаслідокпідєданнядо неправильноїнагрузкивелектромоторежіабодотипутструму),зловживанняпризастосуванніабо неналежне застосування(якнаприклад,перенавантаженняприладаабозастосуваннятехнічненедотриманнядоексплуатаціїінструментівабоаксесуарів), недотримання інструкції по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникнаннясторонніхпредметів(якнаприклад,піску,камінняабо пилу),застосуваннязвикористанням силіабо сторонніївпливі(якнаприклад,піску,камінняабо пилу),застосуваннязвикористанням силіабо сторонніївпливі(якнаприклад,піску,камінняабо пилу),внаслідокздичногозношування. а такожвнаслідокздичногозношування.

Гарантія претензія втрачається, якщо в приладі хто-небудьвже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну винлюється. Ремонтабозаміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такоїроботиабозаможливевикористаннязапаснихчастин не починається новий гарантійний термін. Цестосується також і виконанняробітмісцевоюсервісноюслужбою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижчеадресу. Додайте оригінал документу про купівлюабо інший датований доказкупівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовийчеквякостідоказу! По можливості якнайточнішеопишіт нам, будь-ласка, причинурекламації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назадвідремонтованийабоновийприлад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охопленіабо більшенеохоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад наадресунашоїсервісноїслужби.

## (D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

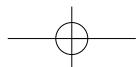
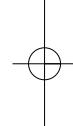
1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendensgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfass sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**  
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



<b>Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info</b>	
(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 9:00-20:00 Uhr	
<b>Name:</b> ②	<input type="text"/>
<b>Strasse / Nr.:</b>	<input type="text"/>
<b>PLZ</b>	<input type="text"/>
<b>Ort</b>	<input type="text"/>
<b>Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):</b> ③	<input type="text"/>
<b>Art.-Nr.:</b>	<input type="text"/>
<b>I.-Nr.:</b>	<input type="text"/>
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,      bitte beschreiben Sie uns die Ihnen festgesetzte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir      für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“      oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.</p>	
<b>4 Garantie:</b> JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum: <input type="text"/>

● Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadressen anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | ② Ihre Anschrift eintragen | ③ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | ④ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen